

EFF'S SURVEILLANCE SELF-DEFENSE

တိဒိသအလိုက္ခင်းလာ  
ပုဂ္ဂိုလ်တိကစ္စရှိအတိသုံး  
ဓမ္မာဝါယာ

---

<https://ssd.eff.org/en/about-surveillance-self-defense>



LOCALIZATION LAB

# တိဒ္ဓဘာသာလိပ်ကုန်သားလေပွဲရှုစိတ်ကစ်ချုပ်အ<sup>၁</sup> တိသုဒ္ဓဗုဒ္ဓဘုရားစံကျိုးကျိုးပြု

ပုဂ္ဂိုလ်တော်ကစိုးအတ်သူများ စဲကျိုးကျေနှင့်မှုပ်ယဲသနုလေအမံဟူသိဖြစ်ခြင်လေအောင်နှင့်လို့၊  
ပုအနိုင်လေအသူ Facebook အိုဝ်အိန္ဒြာဒီး အဂါအကကွဲလေအကထိဒီး ပုအနိုင်လေအသူ  
Instagram ဒီး Twitter တခါစွာစွာနှင့်အိုဝ် အကကွဲလေအကယာဂါနှင့်လို့၊  
ပုဂ္ဂိုလ်တော်ကစိုးအတ်သူများ စဲကျိုးကျေ အခိုင်ထုံးခိုင်ဘိုးဘိုင်တ်ဒုးအိုင်ထိုးအိုလေ၊ တ်ကဟ်ဖျိ  
ဒီးဟူ့ခိုဟူ့နီးလို့သကိုး တ်ကစိုး၊ တ်ဂို့တဖျော်၊ ဒီးနိုးကစ်တ်ဂုံးတ်ကျိုးတဖျော် အဂိုနှင့်လို့၊  
ဆေကတ္တိခုခဲ့ခဲ့အဲ၊ ပုဂ္ဂိုလ်တော်ကစိုးအတ်သူများ စဲကျိုးကျေကဲထို့ တ်ကူ့ဗုံးတ်ပို့သကိုးတ်တခါလာ  
တ်ရဲ့ဗုံးတ်လို့ကျေလို့တ်ဒီးတ်စီးကတို့တ်အဂိုနှင့်လို့၊ တ်ဟူးတ်ဂုံးတ်ကလုံးနှင့် တ်နှုံးအိုးသူလာ  
တ်ကဟ်နိုးကစ်တ်ဘာသို့အီးမံချေသူ့အဂိုနှင့်လို့၊

လေတ်နှစ်အယို တ်သံကွွဲလေလ်တဖ်အံ့၊ မူးတ်အကါဒ်လေ၊ တ်ကဘာဂျာကွွဲထံဆိုကမိုပဲ  
ဖတ်စွေးကါဝဲပုဂ္ဂိုဝီတ်ကစိုးအတ်သူဗျားစဲကျိုးကျဲ့ အခါနှစ်လီ။ ဖလေယဒီသအလီယနှုံးကစ်အခါ,  
ယမေဘာရှုံးယသားဒီး ပုံးယဲသန့်တဖ်အံ့၊ ဘုံးဘုံးဘာဘာကသွေးလုံး  
ယနှုံးကစ်ဂိုခီးတံ့တ်ဘုံးတ်ဘာေး။ ယနှုံးကစ်တ်ဂုံးတ်ကျိုးေး။  
ယတ်ဆဲးကျိုးသွေးကျိုးသွေးတဖ်ဒီးတ်လေ၊ အဘာရှုံးထွဲဒီးယတ်ဖ်။  
တ်ဂုံးတ်ကျိုးမနှုံးသွေးတဖ်လေ၊ ယအဲဗုံးဟံ့ဟံ့ဟာအီးလဲဗုံးယအဲဗုံးဟံ့ဟံ့ဟာအီးလေ၊ မတေဂါသွေး  
တဖ်အအိုင်လုံး။

ဒီးသန္တထို့သားလေနတ်အို့သားဖိခို့နှင့်၊ နာ်ဒီသအလိုနှစ်ကုစ်ဒုရာနဲ့ လေပုဂ္ဂိုလ်တ်ကစိုးအတ်ဘျားစဲကျို့ကျူးမှုဗုံး၊ ပုံလေအသူးပုံပုံယူယော်အို့မှုဗုံး၊ ဒီး(မှုတမ္မုံ)ခံမံးခံကပါလော်အို့သူးပုံနှင့်လို့။

တုဘုံးကူးလတ်ကသုံးဟုသူ့သားမဲ့တုဘုံးအိုးထိုးပုံ၊  
တုရုံးတုကျေးအခါ

- နအဲပိုးစူးကါန မံနှေ့ကို ပါ? ပျော်ဂိုတ်ကစီးသန္တနာနိုင်၊ အဲပိုး ကျွေးသနူတခါလာတ်ကိုအီလာ "မံနှေ့ကိုအကျွေးသနူတဖုံ့" နှုန်းလို့၊ ဘာ့ဆုံးလေခံ တ်သူ့မံနှေ့ကိုသန္တအဲ၊ အတယ်တယ်အောင်ပါ။
  - ဆာကတို့ဖဲ့တ်ကဘ်ထားရှိလို့မဲ့လာပျော်ဂိုတ်ကစီးသန္တ ပူးအခါ၊ နမ့်တအဲပိုးစူးကါနမံနှေ့ကိုဘာ့ဒီး တဘ်စူးကါအီတရာ့။
  - ဖနဆဲးလို့မဲ့အခါ တဘ်ဟုံ့ဘုံးတ်ဂုံးတ်ကျိုအောင်ဒီးအလို့ပဲဒုံ့ဘုံးဘ်.
  - နမ့်ဘာ့ယို့ဘာ့ဘီလာနှေ့ကစ်တ်ဘုံးတ်ဘာအဂို့ဒီး  
နမ့်တအဲပိုးဟုဖြစ်ပါလာနမ့်မတကေလဲဟုံးဘာ့နှုန်း၊ စူးကါ လီပရာမဲ့ လာအလို့ဆီတဘုံး  
ဒီးဟေးဆဲးတ်ဟုံ့ဘာ့န လီတဲ့စိန်းကို နှုန်းတက္း။ တ်ဂုံးတ်ကျိုခံမဲ့လော်အဲ၊  
ဟုဖြစ်ပါသောနှေ့ကစ်မ့်မတကေလဲသူ့ဒီး ဒုးဘျေးစဲဖို့ဒီးပုံ့ပုံ့ဘ်ယဲသန္တအဂေတဖုံ့ဘုံးနှုန်းလို့။
  - ပလို့သေးဖဲ့တ်ဟုံး စရီခို့ကို (မ့်တမ့်) တ်ဂို့ အခါနှုန်းတက္း။ တမ့်ထဲလာ  
ဟုယဲတ်ဂုံးတ်ကျိုမို့ပုံ့ပုံ့လာအဟုယ်ဟု့ဒီးတ်ဒုးနှုန်းဖြစ်ပါတီ့တ်တ်ဆာကတို့ဒီးတ်လို့တ်ကျွေးအဂ္ဂုံးအ  
ကျို့ဖဲ့တ်ဂို့အံ့အဖီးအသေးခါနှုန်းဘာ့၊ မူမ့်တခီတ်ဂို့အနှေ့ကစ်ဒုံ့ပဲစုံကိုး ဟုံ့ဘာ့  
တ်ဂုံးတ်ကျို့တန်းသူ့ပဲနှုန်းလို့။ တချိုးနဟုံးထို့တ်ဂို့တဘုံးဘာ့နှုန်း ကွွဲထံသမဲ့သမဲ့က္ဗာ့-  
တ်ဂို့အံ့တ်ဒီ့ဘာ့ဒီ့အောင်မာဟံ့ဖြောမဲ့ (မ့်တမ့်) လာတ်မာလို့မဲ့။ တ်လို့တ်ဂုံးတ်ကျို့တဖုံ့  
(မ့်တမ့်) ကျွေးပန်းတဖုံ့တဖုံ့တ်ဘုံးအံ့သူ့မဲ့?
  - ပလို့သေးလာန IP တ်ဂုံးတ်ကျို့ အဘာ့တ်မာနှုန်းကွွဲ့အံ့သူ့ဖနဆဲးလို့မဲ့အောင်နှုန်းတက္း
  - ဟုယဲတ်ခုံ့သူ့လ်ဖျော်လာအဂ်းဆုံ့ ဒီး မူးသူ့ မာမူထို့ တ်အုံသေးခံပတ့် တက္း။
  - ဟုသူ့ဟုသူ့သေးလာတ်မာနှေ့က္ဗာ့ အတ်သံကွွဲတဖုံ့ ဒ်အမ့့်  
“နအို့ဖျော်ထို့လေဂုံးမနှုံလဲ့” (မ့်တမ့်) “နဆုံးဖို့ကိုဖို့အမဲ့မ့့်ဒ်လဲ့” တဖုံ့နှုန်းတက္း။  
အဂ္ဂုံးအံ့၊ တ်သံကွွဲအတ်စံးဆာတဖုံ့အံ့  
ကဲထို့တ်ဂုံးအနဲ့လာတ်ဟုံးအောင်ဂို့တ်ကစီး ကျို့ကျွေးအဂ္ဂုံးပူးသူ့နှုန်းလို့။  
နကြေးဟုံးလာတ်မာနှေ့က္ဗာ့တ်ခုံ့သူ့လ်ဖျော်အတ်စံးဆာတဖုံ့လာအတ်မ့့်တ်မ့့်တ်ဘုံးနှုန်း  
လို့။ ကျွေးအဂ္ဂုံးတ်ဘီလာ တ်ကတ်နှုန်းဘာ့တ်မာနှေ့က္ဗာ့တ်ခုံ့သူ့လ်ဖျော်အတ်စံးဆာတဖုံ့

အဂိုဒ္ဓရုပ်ပဲ၊ နမ်းယူထာဟ်စုံတိုးဆေလုအကမ်းတဖော်လာနတ်ဘာသံအဂိုဒ္ဓရုပ်ပဲ  
တိုးနှင့်ဘာ့နတ်ဘာသံဆေယူထာတွဲလုပ်တဖော်လာ၊ တိုးခဲ့သူများတို့၏သူ့လုပ်ပျော် အပူဇော်တကူး။

သမီးကျော်လိုက်ပုဂ္ဂိုလ်တို့သူနှင့်အတော်ဘံတို့ဘေးအကျွဲသန

## တုန်ခိုက်လဲတုန်ခိုလီဟံသနရှိကစ်တုဘာသံ၏အဂ္ဂၤ

လီးဆီဒုတ်တ်၊ ဆီတလဲကွို့ တုံဆီလီဟ်လီးတုံဂုံတကျိုးအလီး လာတုံတူဟ်စုံအီး အပူးနှုံတက္ခိုး  
အဒီး နအဲ့ပီးဟုံ့ခီးဟုံ့နီး နတုံဂုံတ်ကျိုး ဆူကမျှေးခဲလ်အအိုးမီ (မုတုမုံ)  
ထဲဒုတ်ဆူပူလီးတ်လီးဆဲးတကျိုးအအိုးမီ? ကြေးလာပျကမျှေးယုတ်နဲ့  
နလီးပရာအဂုံအကျိုးလာနစူးကါအီး (မုတုမုံ) လီးတဲ့စိနိုင်းမီ?  
နအဲ့ပီးလာနတ်လီးတ်ကျိုးကောဇီးဖျော်ဖိုးထိုးအတ်အတ်မီ?

ပုဂ္ဂိုလ်တော်ကစိုးသနအပျိုစီခိုးအခါစ်စုံအံ့ဩမြို့၏အလိုင်းဆိုလိုပါ။

- လာတ်ကဆီလိုင်လို့ နှုံကစ်တ်ခူသူ၏ အဂိုဝ်တ်ကဘာ့ရုံးဆောတ်သံကွွန်လေအမှု့; “မတဂါတံ့ဘုံဘာ့တ်မန္တသူလဲ့?” အဂိုနှုံလို့ ဖဲအံ့ ဘာ့သူ့သူ့ရုံး နကထံ့ဘုံဘာ့တ်ဆီလိုင်လို့ တ်ဂုံးဘာ့ယူးဒီး ဂံ့ခိုံးလေပျောကွ်တ်ဖိုံးအဂိုံ ( “ကမျှိုးခဲ့လော်,” “တဲ့သေကိုးအသေကိုးတဖြုံး,” “ထဲဒောယတဲ့သေကိုးဖို့တဖြုံး” တ်ဂုံးတ်ကျဲ့၊ တ်လိုံးတ်ကျဲ့၊ တ်ဂိုံးတဖြုံး၊ တ်ဆဲ့းကျျေးကျိုးအဂိုံကျိုး၊ တ်ဒုံးဘျျးစဲအဂိုံအကျိုး ဒီး ပျော်ယူထံ့ဘုံဘာ့နဂုံးနကျိုးလေ၊ တ်ယူကွွန်အလိုံး ကသုံးလုံးအဂိုံ ဒီး ပျော်ကွွန်နဂုံးနကျိုးသူ့တသူ အဂိုံနှုံလို့။
  - တ်ဆီလိုင်လို့ နှုံကစ်တ်ဘံ့ဘုံတ်ဘာ (တဘျို့ဘျိုးတ်ကိုးအီးလေ၊ “တ်ပူးဖျဲးဂုံးရိုံး”) အံ့ ဘာ့သူ့သူ့ရုံး ကဘာ့မေတ်အီတိုံဘာ့ယူး တ်ဘျိုံးတ်/တ်ပီးတံ့ကွွဲ့ တ်ဂုံးတ်ကျိုးအဂိုံထံး တဖြုံး ဒီး ဖဲလေပျော်လေအခွဲ့းတအိုံးလေကနှုံလိုင်ကွွန်တ်ဂုံးတ်ကျိုးဘာ့သူ့ရုံးတဖြုံး မူ့နှုံလိုင်ကွွန်ခူသူ၏ နတ်ဂုံးတ်ကျိုးဒီး နအဲဟိုဒီးလေတ်ကဘာ့ဘံးဘာ့သူ့ရုံးညီနားမေး?/ တ်ကဘာ့ဘံးဘာ့သူ့ရုံးညီနားလေကျျော်လုံးတကလုံးလုံးအဂိုံနှုံတ်ဆီလိုင်လို့ နှုံကစ်တ်ဘံ့ဘုံတ်ဘာအီး ကဘာ့ယူးဂဲ့မောဖျဲ့ပဲနှုံလို့။ တဘျို့ဘျိုး နကထံ့ဘုံ တ်ဆီလိုင်လို့ တ်နှုံလို့ဟေးထိုံးတ်ဂုံးတ်ကျိုးအဂိုံခိုံးထံး-လေအမှု့ တ်အုံသူးခံပတ်ံး ဒီး လိုပရာအမဲ့/ လိုတဲ့စိန္တ်ဂံ့-လေတ်ကနှုံလို့ကေဒါက္ခအဂိုံလေတ်လိုံးဖဲအိုံလို့။ တဘျို့တိုံး၊ တ်နှုံလို့ဟေးထိုံးတ်ဂုံးတ်ကျိုးအဂိုံခိုံးထံးအံ့ ကအိုံပဲဒုံးလေ၊ တ်ဂုံးတ်ကျိုး အဂိုံခိုံးထံး အပူ့ (မူ့တမူ့) ကအိုံပဲဒုံးလေ၊ တ်နှုံလို့ဟေးထိုံးဂံ့ခိုံးထံးအပူ့၊ လေအပ်ယူ့ဒီးတ်ယူတော်၊ နကဆီတလဲကွွဲ့နဲ့ တ်ခူသူ့လုံးယူ့ အဂိုံနှုံလို့။

ဘာ့ယူးဒီး တုဘံးတုဘံး၊ တုခူးသူးအတော် “ကွဲထံကွဲဆား” အတောက်ဘျိုးတဖော်အား  
ဟံ့န်းသူးအီတက္ကား Facebook, Google, ဒီးပုံးယဲသနနှင့်ဒီဇိုင်အကောက်ဖော် ဟူးမူးဟူးယ်ဝဲဒ်  
တုဂုံးမိုးပုံးလေအာ့ယူးဒီးဒီး “တုကွဲထံကွဲဆားလီးတုကွဲတုဘံးတုဘံး” အကျိုးတဖော် နှုန်းလီး

တုန်ခိုင်လိဒ္ဓာန်အကျဲ့တဖ်အံ၊ ကသုဒ္ဓန်ကျွော်ဟုး တုန်ခိုင်လို့ဟောလို့၊ တုန်ဘံ့တုန်ဘာဒီးတုန်ခူဗ္ဗာ၍  
ဂံခိုင်ထံးကျို့အကျဲ့ယုံ့ဒီးကျို့လာပူဇ္ဈာဝ်ပါးအီးညီး ဒီး မူးကျို့ကျဲ့အဂ္ဂာကတာ်တခါလာ  
ပူဇ္ဈားကါတ်ဖို့တဖ်အံဂို့နှုံ့လို့။

လာခံကတာ်၊ သူ့ဟု့ည့်တို့နိုင်ဟောလာ၊ တုန်ခိုင်လို့ဟောလို့နှုံ့ကစ်တုန်ဘံ့တုန်ဘာဒီးတုန်ဘံ့အံ၊  
တုန်ဆီတလဲဘံ့အီးသူ့နှုံ့လို့။ တဘျိုတခို့၊ တုန်ခိုင်လို့ဟောလို့နှုံ့ကစ်တုန်ဘံ့တုန်ဘာဒီးတုန်ဘံ့  
တဖ်အံ၊ ဂုဏ်ပို့တို့ထို့ဒီးလို့တံ့လို့ဆဲးအီတို့ဝဲနှုံ့လို့။ တဘျို့ဘျို့တမူးစုံကီးဘံ့  
ဟ်သူ့ရှုံ့ဟ်သားဘူးဘူးတံ့တ်တာ်လာ၊ တုန်ဆီတလဲသားသူ့ဟ်တဖ်အံအော်ဖို့ မှုံ့ဒီးဒီး နကသူ့ဟု့ည့်ဘံ့  
တုဂ္ဂာ်တုန်ကျို့လာန်ဟ်ခူဗ္ဗာ၍အီးတဖ်အံ၊ မူးအဘံ့တုန်ရှုံ့လို့ကွွဲ့အီးတဘျို့ဘျို့မြို့၊ (မူးတမူး)  
တုန်ခိုင်လို့ဟောလို့တုဂ္ဂာ်တုန်ကျို့အဂ္ဂာအဂ္ဂာတဖ်အံ၊ ကဟ္မာ့ခွဲ့ဗွဲ့ဟ္မာ့ယ်နာလာ  
နကပါဆုံ့အီတို့ဘံ့နှုံ့ကစ်တုန်ဘံ့တုန်ဘာဒီးတုန်ဘံ့အံဂို့မြို့ နှုံ့ဟ်သူ့ဟ်သားဘံ့အီးတက္ခာ့။

## ဟ်လို့ဆီကွွဲ့တုဂ္ဂာ်တုဂ္ဂာ်တုန်ကျို့လို့လို့ဆီဆီတက္ခာ့

လာပူအီဒီအီဂါအံဂို့နှုံ့ တုဂ္ဂာ်တခါအံ၊ မူးတုန်အကါဒီ့ရှုံ့လာ၊ တုကဟ် နှုံ့ကစ်တုန်ဟ်ဖျို့တုဂ္ဂာ်ဂ္ဂာ်  
လို့လို့ဆီဆီနှုံ့လို့။ တုအဲအံအံ၊ တုစူးကါအီးသူ့လာ၊ ပူ့ယဲ့သန္တအကျဲ့ပူ့ပူ့လာ၊ အဘံ့ဟုးဒီး  
တုထံ့တို့လို့အဲ့ပူ့တီလို့သားပူ့မူးဂုံ့၊ နှုံ့ကစ်ကံ့စီးအဂ္ဂာ်အကျဲ့အံဂို့မူးဂုံ့၊  
တုဂ္ဂာ်တုန်ကျို့လာတုတ်ကြေးဟ်ဖျို့အီးသူ့ဟ်တဖ်မူးဂုံ့၊ ဒီးတုဂ္ဂာ်တုန်ကျို့ဂံ့တို့အီးအကလုံ့ကလုံ့လာ  
ပူ့တဝေပူ့အံဂို့မူးဂုံ့၊ တုကဘံ့ဟ်အီးလို့လို့ဆီဆီနှုံ့လို့။

လို့တဲ့စိန်းဂံ့တို့တုန်ဂံ့အီးတဖ်အံ၊ မူးတုဂ္ဂာ်တုန်ကျို့ခံကလုံ့လာဘံ့ကွွဲ့ထဲ့လို့တံ့အီးနှုံ့လို့။ တုဂံ့တဖ်  
အံလဲသူ့ဗွဲ့ခူဗ္ဗာ၍ဟ်သားဒီး တုဂ္ဂာ်တုန်ကျို့လာနဲ့အဲ့ပူ့ဒီးဟ်လို့ဆီအီးဟ်ဘံ့ဘံ့အီးတဖ်  
အအို့သူ့ဝဲ့နှုံ့လို့။ တုဂ္ဂာ်ဂံ့တခါအံ၊ မူးတုန်လို့ကမာကမာ့တခါလာ၊ အကဲတို့စုံကံ့အီးအသားလာ၊  
တုထံ့တို့လို့အဲ့ပူ့တီအုပ်ယဲ့သန္တ ပူ့ဒီးနှုံ့ကစ်ကံ့စီးအတုဂ္ဂာ်တုန်ကျို့တဖ်အပူ့အနှုံ့လို့။  
နမူးအဲ့ပူ့ဒီးပူ့ယဲ့နှုံ့တုန်ဘံ့ဘံ့၊ မူးအဲ့ပူ့ဒီးဟ်ယဲ့နှုံ့တုန်ကျို့ဂံ့တို့  
လို့လို့ဆီဆီဒီးတုဂ္ဂာ်တုဂ္ဂာ်နှုံ့ စူးကါတုဂံ့တို့လာ၊ နတဲ့သူ့ဘံ့ဒီးအီးလာ၊ သန္တအဂ္ဂာအဂ္ဂာနှုံ့တက္ခာ့။  
လာတုန်တဲ့ကွွဲ့ဆီးအံဂို့၊ နစူးကါ Google အတုပုံကွွဲ့တုဂံ့တို့ကျို့ သူ့နှုံ့လို့။

မာညီနှုန်းလုပ်ငန်သားဒီးတော်ဆီလီဟံသာဝါနား Facebook ကရှုံးတဖော်

တိပ်တိခိုသုတေသန၊ ကမ္မာဝါယဉ်ဘဏ်၊ ကရိုတ်ဟူးတိဂုံတရီလီ။

တုဒိသဒၢက္ခာနီကစ်အတူချေသူ၏အခြေပည့်အံး၊ တမ္မာဝထဲတုန်းကစ်အဂိုဘာ၏၊ (မှတမ္မာ၏)တခို  
များစွာကိုးတ်အံးထွေကွာထွေလိုသားယ်ခီယံခီနှင့်လို့။